

## Дополнительная образовательная программа

### «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

(все специальности ИПР)

**Цель обучения:** углубленные знания в области специализированного перевода

**Категория слушателей:** студенты вузов и специалисты с высшим образованием, владеющие английским языком на уровне B1 и выше в соответствии с Общеввропейской шкалой языковой компетенции (Common European Framework of Reference).

**Объем программы:** 1512 часов

**Продолжительность обучения:** 2 года (4 семестра);

**Стоимость обучения:** 71 000 руб. за весь период обучения (17750 руб. за семестр); для студентов ТПУ - скидка 4%.

**Форма обучения:** без отрыва от работы, учебы;

Программа профессиональной переподготовки с присвоением дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» предусматривает:

- изучение общих теоретических дисциплин
- изучение специальных дисциплин практической направленности
- прохождение переводческой практики (5 недель)

Итоговая аттестация по программе: квалификационный экзамен по иностранному языку и переводу.

По окончании обучения выдается диплом ТПУ установленного образца о присвоении дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Студенты, не имеющие высшего образования, получают диплом переводчика только после завершения основного высшего образования и получения первого диплома.

## УЧЕБНЫЙ ПЛАН ПРОГРАММЫ

### Общие дисциплины

1. Введение в общее языкознание
2. Основы теории изучаемого языка (стилистика, лексикология, теоретическая грамматика).
3. Практический курс иностранного языка (лексика, фонетика, грамматика).
4. Стилистика русского языка и культура речи.

## Специальные дисциплины

1. Введение в специальности нефтегазовой отрасли
2. Практический курс профессионально ориентированного перевода (с иностранного на русский/с русского на иностранный).
3. Модульный тренинг терминологии по геологии и специальностям нефтегазовой отрасли.
4. Коммерческий перевод.
5. Лексикографическая поддержка переводчика.
6. Практикум по переводу.
7. Переводческая практика.
8. Введение в теорию перевода.

Занятия проводятся: • 4-5 раз в неделю с 18.00. до 21.00.

Набор слушателей осуществляется 1 раз в год.

Начало обучения – октябрь.

На кафедре организованы **курсы по подготовке к поступлению на программу «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».**

За дополнительной информацией обращаться на кафедру ИЯПР ИПР:

**пр. Ленина, д.2/5, 20 уч. корпус ТПУ, офис 231, тел. 606-194;**

**Контактное лицо:** Князева Надежда Николаевна, [knyazevan@tpu.ru](mailto:knyazevan@tpu.ru)